Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ja nie uciekałem od (bycia) pasterzem\* (idącym) za Tobą ani dnia nieodwracalnego zniszczenia nie pragnąłem. Ty znasz wypowiedzi moich warg, było to jawne przed Tobą.[\*od (bycia) pasterzem, מֵרֹעֶה (mero‘e h): wg α´σ´ : ἀπὸ κακίας, czyli: מרָעָה ; wg BHS: do zła : לְרָעָה ; wg G: ja zaś nie zmęczyłem się, podążając za Tobą, ἐγὼ δὲ οὐκ ἐκοπίασα κατακολουθῶν ὀπίσω σου.] |